

# Chính sách môi trường công cộng

## *Environmental Public Policy*

### **Mai Chau Ecolodge**

Bạn đã bao giờ nghe nói về “ecolodge” chưa?  
*Have you ever heard of an ‘ecolodge’?*

**Mai Chau Ecolodge** là một nơi ở (lưu trú) dành cho khách du lịch, vận hành / tôn trọng theo triết lý của du lịch sinh thái. Khác hoàn toàn với resort hay khách sạn, **Mai Chau Ecolodge** được phân biệt rõ ràng thông qua cam kết của mình đối với bốn giá trị cốt lõi: gần gũi với thiên nhiên, bảo vệ môi trường, bảo tồn văn hóa và du lịch có trách nhiệm.

*Mai Chau Ecolodge is an accommodation that respects the philosophies of ecotourism. Though operating like a hotel or resort, Mai Chau Ecolodge is clearly distinguished through its commitment to four core values: closeness to nature, environmental protection, culture preservation, and responsible tourism.*

**Mai Chau Ecolodge** có nghĩa vụ giảm thiểu các tác động kinh doanh đến môi trường tự nhiên. Chính sách của chúng tôi là tuân thủ đầy đủ tất cả các luật, pháp lệnh và quy định về môi trường quốc tế, khu vực và địa phương nơi chúng tôi hoạt động. Chúng tôi cố gắng vận hành Ecolodges của mình với hiệu quả tối ưu và cam kết một tương lai tốt hơn và bền vững hơn.

*Mai Chau Ecolodge has an obligation to mitigate our business impact on the natural environment. It is our policy to comply fully with all applicable international, regional and local environmental laws, ordinances and regulations where we operate. We strive to operate our Ecolodges with optimal efficiency and are committed to a better and more sustainable future.*

Chúng tôi mong muốn các khách sạn tại Việt Nam nói chung và Mai Châu nói riêng chứng minh rằng: quản lý có trách nhiệm có thể mang lại tích cực đến môi trường như thế nào, như việc chúng tôi mở rộng danh mục đầu tư và tạo ra các cơ hội. Qua ví dụ này, chúng tôi hy vọng sẽ truyền cảm hứng cho từng cá nhân trong cộng đồng nơi chúng tôi sinh sống và làm việc.

*We aspire to be the hospitality leader in Vietnam in general and in Mai Chau in particular, one that demonstrates how responsible Ecolodge management can be a positive force for the environment as we expand our portfolio and create economic opportunities around the world. Through our example, we hope to inspire personal action in the communities where we live and work.*

**Mai Chau Ecolodge** tuân thủ nghiêm ngặt các chính sách dưới đây:

*Mai Chau Ecolodge strictly follows the policies below:*

- Chính sách môi trường / *Environmental policy*
- Chính sách cộng đồng / *Community policy*
- Chính sách tuyển dụng / *Employment policy*
- Chính sách an toàn và sức khỏe / *Health & Safety policy*
- Chính sách mua hàng / *Purchasing policy*
- Chính sách chất lượng / *Quality policy*
- Chính sách trẻ em / *Child abuse policy*

#### **CHÍNH SÁCH MÔI TRƯỜNG / ENVIRONMENTAL POLICY**

##### **QUẢN LÝ NĂNG LƯỢNG / ENERGY MANAGEMENT**

- Bóng đèn tiết kiệm điện được sử dụng rộng rãi khắp Ecolodge.

*Energy-efficient light bulbs are used extensively throughout the Ecolodge.*

- Ngoài ra, thẻ chìa khóa từ được sử dụng để tắt đèn khi khách rời khỏi phòng  
*In addition, magnetic key cards are used to switch lights off when guests leave the room.*
- Năng lượng được theo dõi và báo cáo hàng tháng  
*Energy is monitored and reported on a monthly basis.*
- Phối hợp chặt chẽ với chính quyền và cộng đồng địa phương để tích hợp các quan điểm địa phương vào việc ra quyết định bảo vệ môi trường.  
*We work closely with local government, authorities and local community in order to integrate local perspectives into decision making regarding environmental protection.*
- Thực hiện bất kỳ hành động cần thiết nào để ngăn chặn mọi hình thức gây ô nhiễm làm ảnh hưởng đến môi trường tự nhiên của cư dân địa phương và chất lượng dịch vụ du lịch được cung cấp.  
*To take any action needed in order to prevent any form of pollution that will affect the natural or residential environment, or the quality of tourism services provided.*

#### **QUẢN LÝ NGUỒN NƯỚC / WATER MANAGEMENT**

- Bộ lọc nước tích hợp với vòi nước được sử dụng trong phòng tắm (năm 2020).  
*Water efficient filters and mixing water taps are used in bathrooms (to come in 2020).*
- Hệ thống tưới tự động được sử dụng trong vườn vào những giờ nhiệt độ hạ xuống (trời mát).  
*Automatic irrigation is employed in the gardens during cooler hours.*
- Nước xám được xử lý đảm bảo để sử dụng cho việc tưới tiêu.  
*Water is recycled for secondary uses such as irrigation.*
- Nước được theo dõi và báo cáo hàng tháng.  
*Water is monitored and reported on a monthly basis.*

#### **QUẢN LÝ CHẤT THẢI RẮN / SOLID WASTE MANAGEMENT**

- Chúng tôi cam kết hạn chế sử dụng các sản phẩm dùng một lần.  
*We undertake efforts to limit the use of disposable products.*
- Chúng tôi đang tiếp tục mở rộng tái chế nhựa, giấy, đồ gỗ cũ.  
*We strictly follow recycling programs of plastics, paper and wooden materials.*
- Dầu và mỡ đã qua sử dụng được thu thập để tái chế và chuyển đổi thành dầu diesel sinh học bởi một công ty bên ngoài.  
*Used oil and fats are collected for recycling and converted to biodiesel by an external company.*

#### **CHẤT LƯỢNG KHÔNG KHÍ / AIR QUALITY**

- Chúng tôi tránh các sản phẩm/ hoạt động gây ô nhiễm không khí.  
*We avoid air polluting products.*
- Chúng tôi khuyến khích khách và nhân viên sử dụng phương tiện giao thông công cộng (xe buýt đưa đón, xe điện).  
*We encourage the use of public transportation to guests and employees (shuttle bus, electric vehicles).*

#### **MÔI TRƯỜNG THUNG LŨNG / VALLEY ENVIRONMENT**

- Tổ chức hoạt động ngày làm sạch môi trường.  
*We organize 'Clean-Up Day' activities to help clean the environment.*



**CẢNH QUAN & THIÊN NHIÊN / LANDSCAPE & NATURE**

- Áp dụng phương pháp canh tác hữu cơ và hạn chế sử dụng hóa chất trong nông nghiệp.

*Use of chemicals in gardening is limited and organic farming methods are applied.*

- Cây địa phương được trồng rộng rãi trong vườn Ecolodge để tiết kiệm nước.

*Local trees are cultivated in the Ecolodge gardens in order to save water.*

- Nhóm Eco của chúng tôi phối hợp với khách hàng thực hiện việc trồng cây và thảo dược địa phương cùng với các hoạt động khác một cách có hệ thống.

*Our Eco Green Team in cooperation with guests performs systematic planting of local trees and herbs along with other activities.*

### **THÔNG TIN KHÁCH HÀNG / GUEST INFORMATION**

- Khách được thông báo về cách hỗ trợ/ tiết kiệm nước (thẻ thông báo phòng tắm).

*Guests are informed on how to support water management through a bathroom notification card.*

- Thùng rác tái chế được cung cấp cho khách nghỉ tại Ecolodge (vào năm 2020).

*Recycling bins are made available to Ecolodge guests (to come in 2020).*

- Chúng tôi hỗ trợ các hoạt động môi trường như “Ngày môi trường thế giới”.

*We support environmental activities such as “World Environmental Day”.*

- **Mai Chau Ecolodge** cung cấp thực đơn phong phú về ẩm thực truyền thống, biểu diễn nhảy sạp, âm nhạc dân tộc và các hoạt động hàng ngày nhằm tôn vinh truyền thống của cộng đồng bản địa.

*Mai Chau Ecolodge offers an extensive menu of traditional cuisine, nightly dance performances, tribal music, and daily activities that honour the traditions of indigenous communities.*

- Giới thiệu và tổ chức các hoạt động về sinh thái trong tour du lịch trẻ em.

*ECO learning and activities in our kids’ tour.*

### **GẮN KẾT NHÂN SỰ / PERSONNEL INVOLVEMENT**

- Nhân viên đóng vai trò quan trọng trong đội ngũ Ecolodge.

*Employees play an important role through the Ecolodge’s Green Team.*

- Đội ngũ nhân viên của chúng tôi đảm nhận các hội thảo và khóa đào tạo về môi trường hàng năm.

*Members of our staff undertake environmental seminars and training every year.*

### **CHÍNH SÁCH THU MUA / PROCUREMENT POLICY**

- Chúng tôi áp dụng các tiêu chí liên quan đến môi trường khi mua công cụ làm sạch.

*We apply environmental criteria when purchasing cleaning supplies.*

- Thay thế nhựa bằng loại giấy không tẩy trắng trong một số tài liệu in ấn.

*Plastic has been replaced by unbleached paper in several applications.*

- Chúng tôi chọn mua các vật liệu và đựng chung trong gói hàng có kích thước lớn để giảm thiểu lượng chất thải.

*We choose greater sized packages of purchased materials to reduce waste volume.*

### **TẦM NHÌN TRÁCH NHIỆM XÃ HỘI / VISION OF SOCIAL RESPONSIBILITY**

Một số hành động của chúng tôi bao gồm:

*Some of our actions include:*

- Tất cả chất thải hữu cơ được ủ và sử dụng trong các khu vườn của chúng tôi.

*All organic waste is composted and used in our gardens.*

- Chúng tôi cung cấp cho khách những chai nước bằng thủy tinh có thể tái sử dụng.  
*We provide guests with reusable crystal water bottles.*
- Nước đã qua xử lý được dùng để làm vườn.  
*Treated water is used for horticulture.*
- Sử dụng tủ lạnh và tủ đông tiết kiệm điện năng.  
*The use of energy efficient refrigerators and freezer.*
- Hệ thống chiếu sáng tiết kiệm năng lượng.  
*The use of energy efficient lighting.*
- 70% lượng rau được trồng tại chỗ mà không sử dụng thuốc trừ sâu hoặc phân bón thương mại.  
*70% vegetables are grown on site without the use of pesticides or commercial fertilizer.*
- Các loại cây trong vườn và tại cảnh quan chung được bón phân bằng phân tự nhiên và phân chuồng.  
*Gardens and landscaping are fertilised with natural compost and manure.*
- Bằng những hành động thân thiện với môi trường, **Mai Chau Ecolodge** có thể giảm thiểu các tác động lên môi trường sinh thái. Đầu tư vào năng lượng sạch như năng lượng mặt trời và sử dụng đèn tiết kiệm điện để đảm bảo các nguồn tài nguyên của khu vực lân cận được sử dụng một cách hiệu quả.  
*By utilising eco-friendly practices, **Mai Chau Ecolodge** can minimise its ecological footprint. Investment in clean energy such as solar power and energy saving lights ensures that nearby, sustainable resources are utilised efficiently.*
- Với sự am hiểu về quy trình xử lý chất thải, **Mai Chau Ecolodge** có thể đưa ra các cách giải quyết, xử lý nước thải và rác thải hàng ngày.  
*By understanding waste processes, **Mai Chau Ecolodge** can make informed decisions about how we treat and dispose of wastewater and regular rubbish.*
- Chúng tôi luôn nỗ lực góp phần phát triển một môi trường vững chắc thông qua việc truyền đạt những nhận thức về môi trường trong các khóa đào tạo nhân viên. Từ đó kết hợp với giáo dục sinh thái tại cộng đồng địa phương về các vấn đề như loại bỏ rác, tái tạo năng lượng và trồng cây.  
*Efforts to continue growing a strong environmental conscience are made through training staff to be environmentally aware. This is matched with the ecolodge's educating of the local community on issues such as litter removal, energy usage and tree planting.*
- **Mai Chau Ecolodge** luôn cố gắng hết lòng bảo vệ môi trường thiên nhiên. Đây là nơi để các chuyên gia và các tổ chức phi chính phủ có thể thảo luận về bảo vệ môi trường, mở rộng các trải nghiệm, cuộc họp và sự kiện về kiến thức sinh thái.  
***Mai Chau Ecolodge** stays devoted to the protection of our natural home and beyond. It serves as a venue for experts and non-government organizations to discuss environmental protection, something that the ecolodge extends to the public through eco-learning experiences, meetings and events.*
- Hồ sơ sinh thái cung cấp cụ thể về các mục đầu tư, quy trình, thủ tục và kế hoạch trong tương lai.  
*The publication of an ecological profile shares specifics on investments, processes, procedures and future plans.*
- Kế hoạch giảm 1,2% lượng khí thải carbon hàng năm.  
*We plan to reduce our carbon emission by 1,2% year on year.*